PL 2-4 / 11-12

CZ 5-7 / 11-12

HU 8-10 / 11-12

ARTIC 4000

INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

Ta instrukcja zawiera wytyczne dotyczące eksploatacji urządzenia oraz środki ostrożności, których należy przestrzegać dla własnego bezpieczeństwa.
Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytkowania.

To urządzenie powinno być stosowane tylko do ładowania i/ lub rozruchui/ lub zasilania w granicach podanych na urządzeniu oraz w instrukcji obsługi. Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa. W przypadku niewłaściwego lub niebezpiecznego użycia produktu, producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności.

Urządzenie przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach, Nie używać na zewnątrz podczas padającego deszczu lub śniegu.

Osoby dorosłe (włącznie z dziećmi od 8 roku życia), których zdolności fizyczne, czuciowe i umysłowe są niewystarczające dla prawidłowego obsługiwania urządzenia muszą być nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo oraz należy im wcześniej udzielić odpowiednich instrukcji obsługi urządzenia zgodnych z bezpieczeństwem bez ryzyka zagrożenia. Dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Dzieciom bez nadzoru dorosłego zabrania się wszelkich napraw, czyszczenia, bądź regulacji urządzenia.

Nie używać do ładowania baterii jednorazowych.

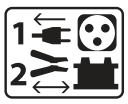
Tryb automatyczny i ograniczenia użytkowania wyjaśnione są w poniższej istrukcji obsługi.

Ryzyko wybuchu i pożaru!

Podczas ładowania bateria akumulatora może wydzielać gazy wybuchowe.

- Podczas ładowania, akumulator musi być umieszczony w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

- Należy unikać ognia i iskier. Zakaz palenia!



Podłączanie / odłączanie

- Odłącz zasilanie przed podłączeniem/odłączeniem urządzenia do/od akumulatora,
- Zacisk akumumulatora który nie jest podłączony do ramy pojazdu musi zostać podłączony jako pierwszy. Drugie połączenie musi być wykonane na ramie podwozia z dala od akumulatora oraz przewodu paliwowego. Ładowarka musi być podłączona do sieci zasilającej.
- Po naładowaniu, należy odłączyć ładowarkę od sieci zasilającej oraz zdjąć zaciski zachowując daną kolejność: najpierw zdjąć zacisk z ramy podwozia, a następnie z akumulatora.

Podłączanie:

- Urządzenie klasy II
- Podłączenie do sieci elektrycznej musi być wykonane zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi instalacji.

Konserwacja:

- Jeżeli kabel power supply jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisowego, bądź osobę wykwalifikowaną.

Przepisy prawne

- Urządzenie zgodne jest z Dyrektywą Europejską.
- Certyfikat zgodności jest dostępny na naszej stronie internetowej.
- Znak zgodności EAC (Eurazjatyckiej Komisji Gospodarczej)

Sprzedaż:

- Produkt ten należy oddać do odpowiedniego zakładu utylizacji odpadów. Nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

OPIS OGÓLNY

Prostownik ARTIC 4000 został zaprojektowany specjalnie do ładowania wielu typów akumulatorów ołowiowych z lub bez konserwacji, powszechnie używane w samochodach i wielu innych pojazdach. Akumulatory te mogą być róznego rodzaju: ŻEL (elektrolit żelowany), AGM (elektrolit impregnowany), mokry, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

ARTIC 4000 doskonale nadaje się do ładowania:
- akumulatorów 6V (3 ogniwa 2V) od 8 Ah do 70 Ah i do 130 Ah w celu podtrzymania baterii,
- akumulatorów 12V (6 ogniw 2V) od 2 Ah do 70 Ah i do 130 Ah w celu podtrzymania baterii.

URUCHOMIENIE

1. Podłączyć ładowarkę do akumulatora z odpowiednimi akcesoriami (zaciski, terminale, itp.).
2. Podłączyć ładowarkę do gniazdka sieciowego (sieć jednofazowa 220 - 240 Vac 50-60Hz). Wyświetlacz cyfrowy wskazuje napięcie akumulatora.
3. Należy wybrać tryb za pomocą przycisku ◀, ładowanie rozpocznie się automatycznie.
4. Podczas ładowania urządzenie pokazuje napięcie akumulatora oraz stan obciążenia za pomocą ikony ▮▮▮▮▮▮▮. Gdy akumulator jest w pełni naładowany, ikona FULL ▮▮▮▮▮▮▮ pozostaje stale zapalona.
5. Ładowanie może zostać przerwane w dowolnym momencie, poprzez odłączenie wtyczki zasilania lub poprzez naciśnięcie przycisku ◀.
6. Po zakończeniu procesu ładowania, odłączyć ładowarkę od sieci zasilania, a następnie usunąć połączenia akumulatora.

TRYBY ŁADOWANIA

- **Opis funkcji:**

Tryb ŁADOWANIA «SLOW» 12V (14.4V / 1A) :
Tryb ograniczający prąd ładowania do 1A, w celu ochrony małych akumulatorów podczas ładowania. Tryb ten jest aktywowany, gdy poziom naładownia akumulatora ma nominalną pojemność mniejszą nią 15Ah.

Tryb ŁADOWANIA «FAST» 12V (14,4V / 4A):
Tryb przeznaczony do ładowania akumulatorów ołowiowych 12V od 15Ah do 70Ah i aż do 130Ah do podtrzymania naładowania.

Tryb ładowania 12V Special Cold (14,7V / 4A):
Tryb ten zmienia napięcie ładowania na 14,7 V do naładowania akumulatorów w zimnych temperaturach (-5°C) lub do niektórych baterii akumulatorów AGM z korkami.

Tryb ŁADOWANIE 6V (7,5 V / 4A):
Tryv ten przeznaczony jest do ładowania akumulatorów ołowiowych 6V od 8Ah do 70Ah i aż do 130Ah do podtrzymania naładowania akumulatora.

- **Przewidywany czas ładowania**

	6V			12V					
				SLOW			FAST		
Pojemność baterii	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Czas ładowania 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

BŁĘDY, PRZYCZYNY, ROZWIĄZANIA PROBLEMÓW

	Błędy	Przyczyny	Rozwiązania
1		• Zwarcie. • Obwód otwarty. • Odwrócona polaryzacja (biegunowość).	• Należy sprawdzić, czy nie występuje normalne lub nienormalne zużycie prądu w obwodzie pojazdu. • Należy sprawdzi, czy zaciski są prawidłowo podłączone. • Po tych korektach, jeśli kontrolka pozostaje wyłączona, akumulator jest zasiarczony lub uszkodzony, należy go wymienić.
2		Odłączenie zacisków lub klem podczas ładowania.	Należy na nowo podłączyć prostownik do akumulatora.
3		Zbyt wysokie napięcia akumulatora.	Należy sprawdzić, czy wybrany tryb odpowiada napięciu znamionowemu akumulatora.
4		Bateria nie działa lub ma zbyt niskie napięcie.	Należy wymienić baterię.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento návod k obsluze obsahuje pokyny o různých funkcích zařízení a bezpečnostní opatření.

Předtím, než zapnete zařízení poprvé, přečtete si pozorně návod k obsluze. Uschovejte si tento návod k obsluze pro vyřešení budoucích otázek.
Přístroj je určen výlučně pro nabijecí postupy uvedené na výkonovém štítku nebo v tomto návodu. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny. Výrobce neručí za nedostatečné či nebezpečné používání.

Zařízení pouze pro vnitřní použití. Nepoužívejte zařízení pod déšti nebo sníhu.

Tento přístroj mohou používat děti ve věku od 8 let a výše a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud je zajištěn jejich dohled nebo jim byly poskytnuty pokyny ohledně používání přístroje bezpečným způsobem a pokud rozumí s tím spojeným rizikům. Nedovolte dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržbu nelze být prováděné dětmi bez dohledu.

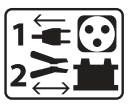
Nepoužívejte nikdy zařízení pro baterie neumožňující nabíjení.

Režim automatického provozu jako omezení použití jsou uvedené v tomto návodu.

Nebezpečí požáru a výbuchu
Během nabíjení by olověné baterie mohly vydávat výbušné plyny.

• Během nabíjení musí být akumulátor umístěn na dobře větraném místě.

• Zamezte vzniku požáru a jisker. Nekuřte.



Připojení / Odpojení
• Odpojte zařízení od napájecí sítě před připojováním nebo odpojováním kabelů na baterii.
• Připojte naprvní kabel k pólu, který není připojen k podvozku auta. Připojte potom kabel k podvozku auta, v dostatečné vzdálenosti od akumulátoru a od palivového rozvodu. Konečně připojte nabíječku k síti.
• Po nabíjení odpojte nabíječku od sítě, pak odpojte svorku z karosérie a poté svorku od akumulátoru. Dodržujte prosím bezpodmínečně toto pořadí.

Napájení :
• Zařízení 2. třídy
• Připojení k síťovému přívodu musí odpovídat předpisům a normám pro elektrické instalace platným v dané zemi.

Údržba:
• Je-li poškozen napajecí kabel, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zamezilo vzniku ohrožen.

Směrnice:
CE
• Zařízení odpovídá evropským směrnicím.
• Prohlášení o shodě je dostupné na našich webových strankách.

• V souladu s normou EAC

Likvidace:

• Produkty pro tříděný sběr odpadu. Nelikvidujte toto zařízení do domácího odpadu.

VŠEOBECNÝ POPIS

ARTIC 4000 byl vyvinut pro nabíjení většiny olověných akumulátorů s údržbou nebo bez údržby, které jsou běžně používané v motorových vozidlech nebo v řadě jiných vozidel. Typy akumulátorů, které mohou být připojeny: kapalinové (s kapalinným elektrolytem), GEL (gelové elektrolyty), AGM (impregnované elektrolyty), CA (vápník)...

ARTIC 4000 může nabíjet:
- baterie 6V (3 články 2V) od 8Ah do 70Ah a až do 130Ah pro udržovací nabíjení
- baterie 12V (6 články de 2V) od 2Ah do 70Ah a až do 130Ah udržovací nabíjení

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Připojte nabíječku k akumulátoru požadovaným příslušenstvím (svorky, oky, atd).
2. Připojte nabíječku k elektrické síti (jednofázové napětí 220-240Vac 50-60Hz). Digitální displej indikuje napětí baterie.
3. Zvolte režim nabíjení stisknutím tlačítka ◀ a spustí automaticky nabíjení.
4. Během nabíjení zařízení indikuje stav nabíjení akumulátoru se symbolem ▮▮▮▮▮▮▮. Když je akumulátor nabitý, symbol FULL ▮▮▮▮▮▮▮ rozsvití.
5. Nabíjení se může každou chvíli přerušit odpojením napájecí zásuvky nebo stisknutím na tlačítko ◀.
6. Po nabíjení odpojte nabíječku od sítě, pak odpojte kabely z akumulátoru.

NABÍJECÍ REŽIMY

• Popis režimů:

Režim NABÍJENÍ «SLOW» 12V (14.4 V / 1 A) :
Nabijecí proud je omezen do 1 A pro ochranu malých akumulátorů během nabíjení. Ten režim lze aktivovat kdy kapacita akumulátoru je nižší než 15Ah.

Režim NABÍJENÍ «FAST» 12V (14.4 V / 4 A) :
Režim pro nabíjení a udržovací nabíjení olověných akumulátorů s napětím 12V od kapacity 15Ah do 70Ah a až do 130Ah udržovací nabíjení.

Režim NABÍJENÍ 12V ZIMA (14.7 V / 4 A) :
Ta alternativa způsobí nabíjecí napětí do 14.7V pro nabíjení při chladném počasí (< 5°C), pro některé AGM a otevřené akumulátory.

Režim NABÍJENÍ 6V (7.5 V / 4 A) :
Režim pro nabíjení a udržovací nabíjení olověných akumulátorů s napětím 6V od kapacity 8Ah do 70Ah a až do 130Ah udržovací nabíjení.

• Ceněná doba nabíjení

	6V			12V					
				SLOW			FAST		
Kapacita akumulátoru	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Doba nabijení 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

PROBLÉMY, PŘÍČINY, ŘEŠENÍ

	Závada	Příčiny	Odstranění
1		• Zkrat. • Otevřený zkrat. • Přepolování.	• Překontrolujte, zda jde při zkratu o normální nebo abnormální spotřebu proudu vozidla. • Překontrolujte, zda jsou svorky správně připojeny. • Pokud LED zůstává svítit, bude akumulátor bud'to sulfatizován nebo je zcela poškozen a je nutné jej vyměnit.
2		Odstranění svorek nebo ok během nabíjení.	Znovu připojit nabíječku k akumulátoru.
3		Napětí akumulátoru přílíš vysoké.	Překontrolujte, zda vybraný režim je v souladu s napětím akumulátoru.
4		Akumulátor neobnovitelný nebo s velmi slabým napětí.	Vyměňte akumulátor.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

In deze handleiding vindt u aanwijzingen voor het functioneren van uw toestel en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen.
Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk.

Dit apparaat kan alleen gebruikt worden als oplader, en uitsluitend volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij onjuist of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.

Dit apparaat is bestemd voor gebruik binnen. Niet blootstellen aan regen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring of kennis, enkel en alleen als ze goed begeleid worden, of als hen de noodzakelijke instructies voor een absoluut veilig gebruik van het apparaat gegeven zijn, en als de eventuele risico's goed begrepen worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

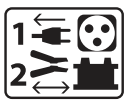
Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

De automatische modus en de gebruiksbeperkingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.

Ontploffings- en brandgevaarlijk!
Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.

• Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.

• Voorkom vlammen en vonken. Niet roken.



Aansluiten / Afsluiten :
• Sluit de stroomvoorziening af alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.
• De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De acculader moet vervolgens op het net aangesloten worden.
• Koppel na het laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van het chassis los, en pas daarna de connectie met de accu. Respecteer de juiste volgorde.

Aansluiten :
• Apparaat klasse II

• De aansluiting op de netspanning moet conform de nationale regelgeving gebeuren.

Onderhoud :

• Als de voedingskabel beschadigd is moet deze vervangen worden door de fabrikant, diens reparatie-dienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde technicus, om ieder gevaar te vermijden.

Richtlijnen :

• Apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen.

• De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.

• EAC merk (Euraziatische Economische Gemeenschap).

Afvalverwerking :

• Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.

ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Az ARTIC 4000 akkumulátortöltő a legtöbb karbantartást igénylő vagy karbantartásmentes, ólomakkumulátor töltésére lett kifejezetten kifejlesztve, melyet autóknál és sok egyéb járműnél használnak. Ezek az akkumulátorok különböző típusúak lehetnek, pl.: ZSELÉS (zselésített elektrolitú), AGM (felitatott elektrolitú), savas, karbantartásmentes, kalciumos...

Az ARTIC 4000 akkumulátortöltő tökéletesen megfelel a következő akkumulátorok töltéséhez :
- 6V-os (3 db 2V-os cellával) 8Ah - 70Ah kapacitású akkumulátor töltéséhez és 130Ah-ig töltöttségi szint fenntartásához,
- 12V-os (6 db 2V-os cellával) 2Ah - 70Ah kapacitású akkumulátor töltéséhez és 130Ah-ig töltöttségi szint fenntartásához.

BEKAPCSOLÁS

1. Kapcsolja a töltőt az akkumulátorra a kívánt eszközzel (csipesz, saru, stb.).
2. Kapcsolja a töltőt az elektromos aljzatba (egyfázisú hálózat 220-240V AC 50-60Hz). A digitális képernyő mutatja az akkumulátor feszültségét.
3. Válassza ki a töltési módot lenyomva a gombot ◀, a töltés magától elindul.
4. Töltés közben a készülék mutatja az akkumulátor feszültségét és a töltés előrehaladtát az ▮▮▮▮▮▮▮ ikonnak köszönhetően.

Amikor az akkumulátor teljesen fel van töltve, az ikon FULL ▮▮▮▮▮▮▮ fix marad.

5. A töltés minden pillanatban megszakítható, ha kihúzza a készüléket a hálózatból vagy ha megnyomja a ◀ gombot.
6. A töltés befejeztével húzza ki a töltőt az elektromos hálózatból, majd vegye le a pólusokat az akkumulátorról.

TÖLTÉS MÓD

• Töltésmódok leírása:

«SLOW» TÖLTÉS mód 12V (14.4 V / 1 A) :
Ez a beállítás limitálja a töltőáramot 1 A -ben, hogy megóvja a kis akkumulátorokat a töltés során. Ezt az opciót akkor kell bekapcsolni, ha a töltendő akkumulátor névleges kapacitása 15Ah-nál kisebb.

«FAST» TÖLTÉS mód 12V (14.4 V / 4 A) :
12V-os, 15 Ah-70 Ah kapacitású ólomakkumulátorok töltésére és 130Ah-ig töltöttségi állapot fenntartására szolgáló mód.

Speciális HIDEG TÖLTŐ mód 12V (14.7 V / 4 A) :
Ez a funkció megváltoztatja a töltőfeszültséget 14.7V-ra, hogy hideg időben is lehessen tölteni az akkumulátort (5°C alatt) illetve hogy némely AGM akkumulátorhoz vagy dugóval zárt akkumulátorhoz is alkalmas legyen.

6V-os TÖLTÉS mód (7.5 V / 4 A) :
6V-os, 8 Ah-70 Ah kapacitású ólomakkumulátorok töltésére és 130Ah-ig töltöttségi állapot fenntartására szolgáló mód.

• **Becsült töltési idő**	6V			12V					
				SLOW			FAST		
Az akkumulátor kapacitása	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Töltési idő 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

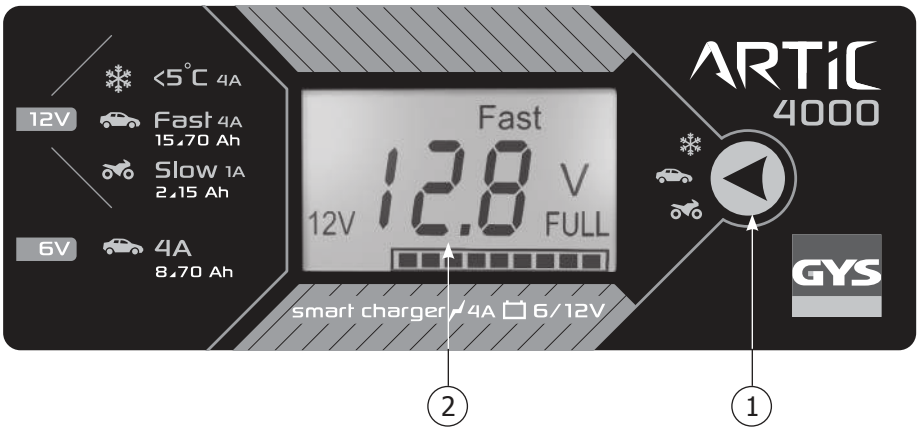
RENDELLENESSÉGEK, OKOK, HIBAELHÁRÍTÁS

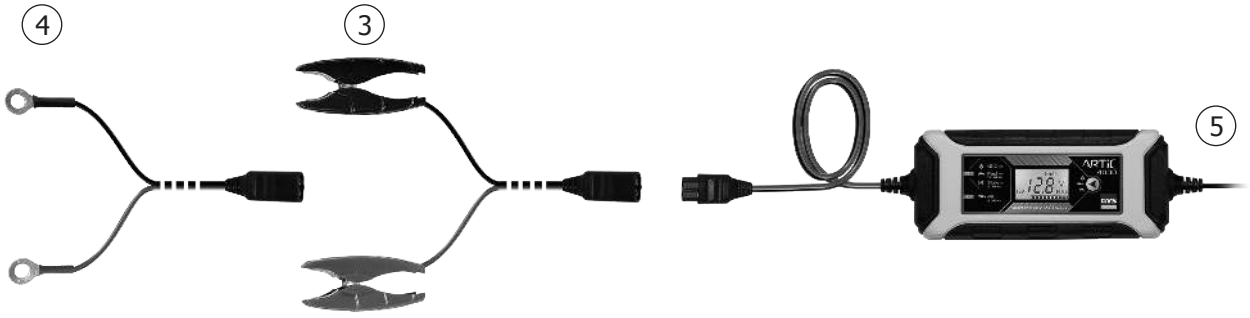
	Hibák	Okok	Hibamegszűntetés
1		• Rövidzárlat. • Az áramkör megszakadt. • Fordított polaritás.	• Ellenőrizze, hogy nincsen-e normális vagy abnormális fogyasztás a jármű áramkörében. • Ellenőrizze, hogy a csipeszek helyesen vannak csatlakoztatva. • Ha ezek után a hibajavítások után a kijelző még mindíg nem világít, az akkumulátor elszulfátosodott vagy megrongálódott, ki kell cserélni.
2		Pólus csipeszek vagy saruk lecsatlakozása töltés közben.	Kapcsolja vissza a töltőt az akkumulátorra.
3		Akkumulátor feszültsége túl magas.	Ellenőrizze, hogy a kiválasztott mód megfeleljen az akkumulátor névleges feszültségének.
4		Az akkumulátor üzemképtelen vagy a feszültségértéke nagyon alacsony.	Cserélje ki az akkumulátort.

TABELA TECHNICZNA / TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI TÁBLA

	ARTIC 4000
Model referencyjny / Model / Model referencia	029583
Przydzielone napięcie zasilania / Napětí napájení / Névleges hálózati feszültség	~ 220-240 VAC 50 / 60 Hz
Przydzielona moc / Výkon / Névleges teljesítmény	75 W
Przydzielone napięcie wyjściowe / Výstupní napětí / Névleges kimenő feszültség	6 VDC 12 VDC
Przydzielony prąd wyjściowy / Výstupní proud / Névleges kimenő áram	4 A
Przydzielona pojemność akumulatora / Kapacita akumulátoru / Az akkumulátor névleges kapacitása	8 - 70 Ah *(max. 130 Ah)* @ 6V DC 2 - 70 Ah *(max. 130 Ah)* @ 12V DC
Zużycie baterii akumulatora w stanie spoczynku / Udržovací nabíjení / A használaton kívüli akkumulátor fogyasztása	< 1.5 mA
Falistość / Zvlnění / Feszültségingadozás	< 200 mV rms
Krzywa obciążenia / Nabíjeci charakteristika / Töltésgörbe	IU_0U
Temperatura urządzenia podczas pracy / Provozní teplota / Működési hőmérséklet	-20°C – +50°C
Temperatura przechowywania / Skladovací teplota / Tárolási hőmérséklet	-20°C – +80°C
Wskaźnik ochrony / Druh krytí / Védelmi szint	IP65
Jakość ochrony / Druh krytí / Védelmi osztály	Class II
Poziom hałasu / Úroveň hlasitosti / Zajszint	< 50dB
Waga / Hmotnost / Súly	0.64 Kg
Wymiary (Szerokość x Wysokość x Głębokość) / Rozměry (D*Š*V) / Méret (H x M x Sz)	193 x 80 x 52 mm
Normy / Normy / Normák	EN 60335-1 EN 60335-2-29 EN 62233 CEI EN 60529 EN 50581 EN 55014-1 EN 55014-2 CEI 61000-3-2 CEI 61000-3-3

INTERFEJS / OVLÁDÁCÍ PANEL / KEZELŐFELÜLET





	PL	CZ	HU
1	Przycisk wyboru funkcji	Volba režimu	Kiválasztó gomb
2	Ekran digital	Digitální displej	Digitális képernyő
3	Zaciski ładowania	Charge clamps	Pólus csipeszek
4	Kable z oczkiem	Oka	Töltés jelző
5	Gniazdko zasilania	Mains plug	Hálózati csatlakozó